

پسنا-هات ۴۸

بند یکم

سرسزایه. دوسدوید. دویجس. وایس. وایسویس دوسدویه.

wēṇṇhaitī drujəm aṣā adāiš yezi

سرددی. وایسویس دوسدویس. وایس دوسدویس. وایس دوسدویس.

fraoxtā daibitānā yā aṣaṣutā hyaṭ

دوسدویس دوسدویس. وایس دوسدویس دوسدویس. دوسدویس دوسدویس دوسدویس.

mašyāišcā daēwāišcā aməretāitī

دوسدویس دوسدویس دوسدویس.

sawāiš tōi aṭ

دوسدویس دوسدویس. وایس دوسدویس دوسدویس.

waxṣaṭ wahnəm

دوسدویس دوسدویس.

ahurā

گناهکاران بدون بخشایش مزد راستکار نخواهند شد

هنگامی که راستی بر دروغ چیره شود. برابر آن چه خواست
توست بدکاران و نیکوکاران هر یک به سزا و پاداش خود
رسند. تا آن گاه که مهر تو ای اهورا برانگیخته شود و
بخشایش تو به دوزخیان روی آورد.

پند دوم

وادیس-هژد. ورسد. موه. وایووسم. سدو(اسد).

ahurā wīdwā twēm yā waocā-mōi

وید(اسد). سوندی. سد. ورسد. موه.

mēng yā mā hyaṭ parā

وید(اسد). سوندی. سد. موه.

aṣawā kaṭ jimaitī pərəθā

سدوسد. وایووسم. وایووسم.

drəgwanṭem wənghaṭ mazdā

وید(اسد). سوندی. وایووسم.

wājuhī aṅhēuš hā-zī

وایووسم. سدوسد.

ākərətīš wistā

**ای اهورامزدا- مرا از زمان فرارسیدن رستاخیز و روز واپسین
و یا هنگام چیرگی راستی بر دروغ آگاه ساز. بی گمان چنین
واقعه بزرگی نشانه رسایی زندگانی معنوی آدمیان است و
چنین آگهی برای مردم جهان مژده ای بزرگ خواهد بود.**

پند سوم

دشمنانم را در راه راست و در راه راست.

sāsnaṇam wahištā waēdōmnāi at

اهورامزدا را در راه راست.

ahurō ašā sāstī hudā yaṇ

دشمنانم را در راه راست.

yaēcīt wīdwā spəntō

دشمنانم را در راه راست.

sənghāṇhō gūzrā

دشمنانم را در راه راست.

wanhəuš mazdā ōβāwəš

دشمنانم را در راه راست.

manaṇhō xraōβā

تنها با دانش و فرد است که آدمی می تواند مویقت را دریابد

بشود که همه از بهترین دانش و خرد آگاه شویم. چه دانشی که اهورامزدا. خداوند خرد. به ما آموزد بی گمان مقدس. خردمندان و همیشه سودمند است. ای مزدا می دانم. تنها با کرداری که برانگیخته اندیشه نیک است. می توان به خوشبختی رسید.

پند چهارم

مزد.	وادی.	مانو.	دات.	یو.
mazdā	wahyō	manō	dāt	yō
میسورداناک.	داینام.	هوی.	اشیاسا.	
šyaoṭanācā	daēnaṃ	hwō	ašyascā	
زائونگ.	اهیا.	واکانها.		
zaošēṅ	ahyā	wacanḥācā		
هائیت.	وارنننگ.	وستیش.		
hacaitē	warənēṅ	uštiš		
اپمهم.	خراتا.	بهمی.		
apēmēm	xratā	βahmī		
	انجات.	نانا.		
	aṅhaṭ	nanā		

آدمی به هر چه اراده کند به آن فواید رسيد

کسی که اندیشه خود را متوجه راه نیک یا بد کند. با گفتار و کردار ویژه خود شخصیت خود را در آن آشکار خواهد ساخت و اراده او پیرو همان راه خواهد شد. چه برابر آیین مزدا و خرد پاک او. هر کسی در دو جهان جای ویژه ای برابر خرد و وجدان خود خواهد داشت.

بنت پنجم

مادون و دد سم.	مادون و دد سم.	مادون و دد سم.
mā-nē	xšəntəm	huxšaθrā
مادون و دد سم.	مادون و دد سم.	مادون و دد سم.
wanhuyā	xšəntā	duša-xšaθrā
مادون و دد سم.	مادون و دد سم.	مادون و دد سم.
ārmaitē	šyaodanāiš	cistōiš
مادون و دد سم.	مادون و دد سم.	مادون و دد سم.
zaθəm	aipī	mašyāi
مادون و دد سم.	مادون و دد سم.	مادون و دد سم.
wərəzyātəm	gawōi	wahištā
مادون و دد سم.	مادون و دد سم.	مادون و دد سم.
fšuyō	x ^w arəθāi	nē
		təm

بشود که فرمانروایان راست و درست بر ما فرمانروایی کنند

**بشود که فرمانروایان نیک و پاک بر ما فرمانروایی کنند. نه
فرمانروایان بد و نادرست. چه پاک و راستی از گاه تولد تا
مرگ برای آدمی بهترین بخشش است. بشود که چنین
فرمانروایان نیک و پاک برای خوشبختی ما در جهان
فرمانروایی کنند.**

پنتا ششم

سپنتا مینو-خرد پاک	سپنتا مینو-خرد پاک	سپنتا مینو-خرد پاک	سپنتا مینو-خرد پاک
utayūitīm	hā-nē	hušōiθemā	hā-zī-nē
برخده	مانا	واژه	تویسیم
bərəxδē	manaḥō	wajhēuš	təwīšīm
د	د	د	
ašā	ahyāi	aṭ	
د	د	د	
waxšaṭ	urwarā	mazdā	
د	د	د	
zaθōi	aṅhēuš	ahurō	
د			
paouruyehyā			

سپنتامینو یا خرد پاک بهترین پناهگاه مردم جهان است

سپنتا مینو (خرد پاک) پناهگاه امن ماست. او به ما رسایی و جاودانگی. دو بخشش بزرگی خواهد بخشید که تنها از راه نیک منشی و ایمان پاک به دست خواهد آمد. آری ای مزدا می دانم که از همان آغاز این درست ترین راه زندگی است.

بند هشتم

.و دد سده .و .و دد سده .و				
dyātām	nī	aēšēmō	nī	
.و دد سده .و دد سده .و دد سده .و				
syōzdūm	paitī	rēməm	paitī	
.و دد سده .و دد سده .و دد سده .و				
dīdrayžōduyē	manaḡhō	waḡhēuš	ā	yōi
.و دد سده .و دد سده .و دد سده .و				
hiṽāuš	yehyā	wyām	ašā	
.و دد سده .و دد سده .و دد سده .و				
dāmām	hōi	aṭ	spəntō	nā
.و دد سده .و دد سده .و دد سده .و				
ahurā	ā-dām	ṽBahmī		

در برابر فشم و ستم دیگران ایستادگی کنید

خشم باید باز داشته شود. در برابر ستم و زور باید ایستادگی کرد. ای کسانی که در پاک منشی استوارید. برای پیشرفت و پیروزی راستی و درستی طرفدار و دوست دار راستی باشید. چه جای چنین کسانی در پایان. سرای اهورایی خواهد بود.

پند هشتم

وس-م-ک-د. وادوس-ف-ا-د. و-م-د-س. و-م-د-س-ا-د-س-د-س.

xšaθrahyā mazdā wañhəuš kā-tōi

پ-س-م-د-س. و-م-د-س. و-م-د-س-ا-د-س.

ašōiš kā-tōi ištiš

و-ک-م-د-س-د-س-م. و-م-د-د-د-ک-د. و-م-د-ا-د-س.

ahurā maibyō θβahyā

و-م-د-ک-د-ک-د. و-م-د-س-د. و-م-د-س-م.

ākā ašā kā-θβōi

د-ا-ف-ا-ف-ا-ف-ا-ف. و-م-د-س-د-س. و-م-د-س-ف-ا-د.

wañhəuš išyā arədrəṅg

و-م-د-د-د-ف-ا-د. و-م-د-د-د-ک-د-د-د-ف-ا-ف-ا-ف. و-م-د-د-د-ا-ف-ا-ف-ا-ف.

jawarō šyaoθananam manyəuš

پرسش اهورایی

**ای مزدا- چیست پاداش شهریاری تو برای چون منی و یارانم.
به چه میزان است بخشایش تو در هنگام رسیدگی به نامه
کردارمان در روز واپسین. از روی سنجش میزان ایمان و منش
مان ای اهورا؟**

پند نهم

و دوسد. واددوسد. و سسزی. مردوسد. و ددوسد.

xšayaθā cahyā yezi waēdā kadā

و دوسد. و ددوسد. و سسزی.

yehyā-mā ašā mazdā

و ددوسد. و ددوسد.

dwaēθā āiθiš

و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد.

wafuš waṇhēuš ərəžūcaṃ ərəš-mōi

و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد.

saošyaš wīdyāt manaṇhō

و ددوسد. و ددوسد. و ددوسد.

aṇhaṭ ašiš hōi yaθā

ای مزدا- آیا با نیروی اشا(ایمان به تو) خواهم توانست در برابر ستم و آزار دشمنانم پایدار و استوار بمانم؟ از تو می خواهم مرا از یاری و پشتیبانی خویش آگاه فرمایی. چون که یک سنوشیانت و خیرخواهی چون من باید از میزان پشتیبانی تو باخبر باشد.

پند دهم

وسوسه وسوسه وسوسه وسوسه.

narō maṇarōiš mazdā kadā

کاد کاد وسوسه وسوسه وسوسه وسوسه.

mūḍrəm ajēn kadā wīsəntē

درد درد درد درد.

magahyā ahyā

سرسه درد درد درد درد.

karapanō aṇgrayā yā

درد درد درد درد درد درد درد.

xratū yācā urūpayeiṇti

درد درد درد درد درد درد درد.

dahyunam dušə-xšaṭrā

ناروا بودن نه شایع های مستی آور

**ای مزدا چه وقت مردم به حقیقت پی خواهند برد؟ کی این
آشام پلید مستی آور بر خواهد افتاد. چیزی که مردم فریبان
زشت کردار به وسیله آن دیگران را می فریبند و هوش و خرد
آنان را می زدایند؟**

بند یازدهم

وسوسه وسوسه وسوسه وسوسه وسوسه

ārmaitiš maṭ ašā mazdā kadā

سوسه سوسه سوسه سوسه سوسه

huṣəitiš xšaθrā jimaṭ

واسوسه واسوسه واسوسه واسوسه واسوسه

drəgwōdəbiš kōi wāstrawaitī

سوسه سوسه سوسه سوسه سوسه

dāntē rāmaṃ xrūrāiš

واسوسه واسوسه واسوسه واسوسه واسوسه

wanḥəuš ā kəṅg

سوسه سوسه سوسه سوسه سوسه

cistiš manəḥō jimaṭ

کی ای مزدا، راستی و خرد ایزدی و شجاعت معنوی به زندگی افراد خانواده داخل خواهد شد؟ چه کسی آرامش زندگی را جای گزین ستم و بی دادگری خواهد کرد؟ به سوی چه کسانی بخشش نیک منشی فراخواهد رسید و از سودهای آن برخوردار خواهند شد؟

پنت دوازدهم

داهونام . سواند سواند سواند . داهونام .
 dahyunam saošyantō aṇhən tōi at
 ماناها . ووه . خنوم . یوی .
 manahā wohū xšnūm yōi
 اش . شیانانیش . هاکانت .
 ašā šyaodānāiš hacāntē
 سونگهها . مزدا . وپاهیا .
 sēnghahyā mazdā ōbahyā
 هاماستار . داتا . توی-زی .
 hamaēstārō dātā tōi-zī
 ماهیا . آشام .
 mahyā aēšəm

سوشیانت ها چه کسانی هستند؟

به راستی کسانی از زمره سوشیانت ها و رهانندگان مردم جهان به شمار خواهند رفت که فرمان های مزدا و وظایف خود را با نیک منشی به جای آورند و بر ضد خشم و ستم به پا خیزند و آن را در هم شکنند.